

Introduction des Membres.

5

(Sir JAMES CRAIG, 1810, & Sir GEORGE PREVOST, Gouverneurs, 1812.)

Wednesday,
12th December,
1810.

The Honorable Mr. Dunn acquainted the House that there were Members without ready to be introduced.

L'Honorable Mr. Dunn a informé la Chambre, qu'il y avoit des Membres prêts à être introduits.

Mercrredi,
12e. Décembre,
1810.

When the Honorable John Hale, Esquire, was introduced between Mr. Dunn and Mr. De Lanaudière.

Lorsque l'Honorable John Hale, Ecuier, a été introduit entre Mr. Dunn et Mr. De Lanaudière.

And the Honorable Antoine Juchereau Duchesnay, Esquire, was introduced between Mr. Dunn and Mr. De Lanaudière.—J. C. p. 16.

Et l'Honorable Antoine Juchereau Duchesnay a été introduit entre Mr. Dunn et Mr. De Lanaudière.—J. C. p. 4.

Then the Honorable Mr. Hale came to the table and took the oath prescribed by the Statute of the 31st of his present Majesty, and took his seat accordingly.

L'Honorable Mr. Hale s'est alors approché de la Table, et a prêté le serment prescrit par le Statut de la 31e. de Sa présente Majesté, et il a pris son siège en conséquence.

Then the Honorable Mr. Duchesnay came to the table and took the oath prescribed by the Statute of the 31st of his present Majesty, which was administered by the Commissioners, and took his seat accordingly.

L'Honorable Mr. Duchesnay s'est alors approché de la Table, et a prêté le serment prescrit par le Statut de la 31me. de Sa présente Majesté, que lui ont administré les Commissaires, et il a pris son siège en conséquence.

Then the Commissioners withdrew.—J. C. p. 17.

Les Commissaires se sont alors retirés. J. C. p. 19.

Thursday,
16th July,
1812.

The Honorable the Speaker acquainted the House, that there was a Member without ready to be introduced.

L'Orateur a informé la Chambre, qu'un Membre se présente pour être introduit,

Jeudi, 16e.
Juillet,
1812.

When the Honorable Mr. De Gaspé was introduced between Mr. De Lotbinière and Mr. Hale.

Lorsque l'Honorable Mr. De Gaspé a été introduit entre Messrs. De Lotbinière et Hale.

Then the Honorable Mr. De Gaspé presented to the Speaker his Writ of Summons, who delivered it to the Clerk.—J. C. p. 7.

L'Honorable Mr. De Gaspé a alors présenté à l'Orateur son Writ de sommation, qui l'a remis au Greffier. J. C. p. 6.

Then the Honorable Mr. De Gaspé came to the Table and took the oath prescribed by the Statute of the 31st of his present Majesty, which was administered by Mr. Montizambert, one of the Commissioners, and took his seat accordingly.

L'Honorable Mr. De Gaspé s'est alors avancé à la Table et a prêté le serment requis par le Statut de la 31me de Sa présente Majesté, que lui a administré Mr. Montizambert, un des Commissaires, et il a pris son siège en conséquence.

Then the Commissioner withdrew.—J. C. p. 9.

Le Commissaire s'est alors retiré.—J. C. p. 8.

Saturday,
18th July,
1812.

The Speaker acquainted the House that there was a Member without ready to be introduced,

L'Orateur a informé la Chambre qu'un Membre se présente pour être introduit,

Samedi,
18e. Juillet,
1812.

When the Honorable James Cuthbert was introduced between Mr. Williams and Mr. De Gaspé.

Lorsque l'Honorable James Cuthbert a été introduit entre Mr. Williams et Mr. De Gaspé.

Then the Honorable Mr. Cuthbert presented to the Speaker his Writ of Summons, who delivered it to the Clerk.—J. C. p. 20.

Alors l'Honorable Mr. Cuthbert a présenté à l'Orateur son Writ de sommation, qui l'a remis au Greffier. J. C. p. 15.

Then the Honorable Mr. Cuthbert came to the Table and took the oath prescribed by the Statute of the 31st of his present Majesty, which was administered by Mr. Montizambert, one of the Commissioners, and took his seat accordingly.—J. C. p. 22.

Alors l'Honorable James Cuthbert s'est avancé à la Table, et a pris le serment prescrit par le Statut de la 31me. de Sa présente Majesté, que lui a administré Mr. Montizambert un des Commissaires, et a pris son siège en conséquence.—J. C. p. 16.

Thursday,
23d July,
1812.

The Honorable Mr. Speaker acquainted the House that there was a Member without ready to be introduced,

L'Orateur a informé la Chambre qu'un Membre se présente pour être introduit,

Jeudi, 23e.
Juillet,
1812.

When the Honorable Mr. Ryland was introduced between the Honorable Mr. De Gaspé and Mr. Cuthbert.

Lorsque l'Honorable Mr. Ryland a été introduit entre les Honorables Messrs. De Gaspé et Cuthbert.

Then the Honorable Mr. Ryland presented to the Speaker his Writ of Summons, who delivered it to the Clerk.—J. C. p. 35.

L'Honorable Mr. Ryland a alors présenté à l'Orateur son Writ de sommation qui l'a remis au Greffier.—J. C. p. 32.

And then the Honorable Mr. Ryland came to the Table, and took the oath prescribed by the Statute of the 31st of His present Majesty, which was administered by Mr. Montizambert, one of the Commissioners, and took his seat accordingly.—J. C. p. 37.

L'Honorable Mr. Ryland s'est alors avancé à la Table, et a pris le serment requis par le Statut de la 31e. de Sa présente Majesté, que lui a administré Mr. Montizambert, un des Commissaires, et il a pris son siège en conséquence.—J. C. p. 33.

B